

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

На правах рукописи

ФИЛИПОВА

Анастасия Константиновна

**ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ СПОСОБЫ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ
ПРОСТРАНСТВЕННО-ВРЕМЕННЫХ, ЛИЧНОСТНЫХ
И СОБЫТИЙНЫХ ХАРАКТЕРИСТИК В УСТНОМ
ХУДОЖЕСТВЕННОМ ДИАЛОГЕ
(на материале немецкоязычных радиопьес)**

Специальность 10.02.04 — Германские языки

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Санкт-Петербург
2012

Работа выполнена на кафедре немецкой филологии филологического факультета федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего профессионального образования «Санкт-Петербургский государственный университет» Правительства Российской Федерации.

Научный руководитель: кандидат филологических наук, доцент
Новожилова Ксения Ростиславовна

Официальные оппоненты: Гончарова Евгения Александровна,
доктор филологических наук, профессор,
профессор кафедры немецкой филологии
ФГБОУ ВПО «Российский государственный
педагогический университет им. А.И. Герцена»

Мельгунова Анна Владиславовна,
кандидат филологических наук, доцент,
доцент кафедры немецкого языка
ФГБОУ ВПО «Санкт-Петербургский
государственный университет»

Ведущая организация: ФГБОУ ВПО «Карельская государственная
педагогическая академия»

Защита состоится «31» мая 2012 года в 17.30 часов на заседании совета по защите диссертаций на соискание ученой степени кандидата наук, на соискание ученой степени доктора наук при ФГБОУ ВПО «Санкт-Петербургский государственный университет» по адресу: 199034, г. Санкт-Петербург, Университетская наб., д.11, ауд. ____

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке имени М. Горького Санкт-Петербургского государственного университета по адресу: 199034, Санкт-Петербург, Университетская наб., д. 7/9.

Автореферат разослан «_____» _____ 2012 года

Ученый секретарь

диссертационного совета Д 212.232.48

д.ф.н., проф. С.Т. Нефедов

Общая характеристика работы

Радиопьеса представляет собой драматическое произведение особого жанра, специально созданное для постановки в аудиостудии и рассчитанное прежде всего на слуховое восприятие. Отсутствие зрительного изображения затрудняет слушателю/ям полноценное восприятие и понимание всех деталей сюжета. При работе над текстом пьесы автор, используя разнообразные способы введения информации, изобразительных средств и постановочных указаний, пытается компенсировать отсутствие видеоряда и создать тем не менее убедительное и художественно-выразительное представление всех деталей сюжета. Такие приемы составляют особый стиль радиопьесы. Изучению характерных признаков, особенностей актуализации различных видов информации в радиопьесе посвящена настоящая работа.

Пространственно-временные, личностные и событийные характеристики воплощают основу контекстной ситуации какого-либо текста. В нашей работе мы руководствуемся дефиницией В.Г. Гака, который определяет контекстную ситуацию как отраженный в высказывании отрезок действительности (Гак 1973: 359). Такой отрезок действительности вбирает в себя информацию об участниках ситуации, ее пространственно-временных характеристиках и отношениях между участниками, т.е. функциях участников, представленных их действиями и происходящими событиями.

Н.Д. Арутюнова отмечает, что в последние десятилетия интерес философов, логиков, а затем и лингвистов переключился с предметно-пространственного аспекта мира на его событийно-временные характеристики и соответствующие им концепты (Арутюнова 1988: 101). Следовательно, мир предстает не как «вещевой склад, на полках которого лежат рассортированные по классам предметы и признаки» (Кацнельсон 1972: 141), а как совокупность фактов (Витгенштейн 1958: 31).

Таким образом, многие исследователи, рассматривая понятие контекстной ситуации, включают в него информацию о персонажах,

условиях их взаимодействия (к которым можно отнести информацию о месте и времени происходящего) и сами действия или события, описываемые в тексте. Исходя из этого, мы будем рассматривать способы представления авторами в текстах радиопьес пространственно-временных, личностных и событийных характеристик.

Изучение устных текстов остается важной областью современных научных исследований. Радиопьеса как особый жанр драматического произведения, в котором некоторые параметры устной коммуникации получают специальное выражение, представляет благодатный материал для наблюдений над различными способами выражения релевантных характеристик устного художественного текста. При этом параметры контекстной ситуации, составляющие референциальную основу радиопьесы, анализируются в настоящей работе в номинативном аспекте. Таким образом, **актуальность исследования** определяется не только его включенностью в проблематику изучения устных и письменных форм коммуникации, но и применением новейших достижений теории номинации.

Научная новизна работы состоит в том, что в ней впервые:

- вводится в рассмотрение материал немецкоязычных радиопьес, ранее не подвергавшийся углубленному лингвистическому анализу;
- проводится изучение основных параметров контекстной ситуации на основе достижений теории номинации;
- подвергаются специальному анализу ремарки, способствующие правильному пониманию авторского видения драматического события;
- выявляются особенности представления пространственно-временных, личностных и событийных характеристик в радиопьесах, написанных в жанре монолога и жанре диалога.

Объектом исследования выступают особые лингвистические приемы, используемые авторами радиопьес для стилизации произведений под устную речь и для компенсации отсутствующего видеоряда.

Предмет исследования составляют пространственно-временные, личностные и событийные характеристики, используемые авторами для наглядного представления деталей сюжета.

Теоретической базой исследования послужили работы отечественных и зарубежных авторов, посвященные проблемам диалога и монолога (М.М. Бахтин, Т.Г. Винокур, К. Гаузенблас, Р.Р. Гельхардт, В. Дресслер, А.А. Масленникова, В.В. Одинцов, Н.Ю. Салова, В. Шмид, Л.Р. Щерба, Л.П. Якубинский, К. Бринкер, Х. Вайнрих, С.Ф. Загер, Р. Клёпфер, К. Фриден, Х. Хенне и Х. Ребок, Г. Шанк и Г. Шёнталь и др.), проблемам номинации (Э.С. Азнаурова, Н.Д. Арутюнова, В.Г. Гак, Ф.И. Карташкова, Е.С. Кубрякова, Е.В. Падучева, В.Н. Телия, А.А. Уфимцева и др.), а также работы, посвященные исследованию жанра радиопьесы в целом (Б. Лутц и Р. Водак, М. Рамзайер, Э.В.Б. Хесс-Люттих, В. Холли и др.).

Цель данного исследования – изучить языковую репрезентацию пространственно-временных, личностных и событийных характеристик деталей сюжета в тексте радиопьесы и выявить специфику функционирования соответствующих языковых средств в рамках определенных контекстных ситуаций.

Основная цель требует решения следующих **задач**:

1. Дать характеристику основных содержательных параметров контекстной ситуации.
2. Проследить, как эти параметры реализуются в трех структурных элементах радиопьесы – ремарках, диалогах и монологах.
3. Исследовать типы номинаций, использующихся в этих трех основных элементах и их языковую реализацию.
4. Выявить функциональные возможности различных способов представления параметров контекстной ситуации.
5. Сопоставить индивидуальные особенности представления параметров контекстной ситуации в радиопьесах трех анализируемых авторов.
6. Выделить дополнительные особенности жанра радиопьесы в целом.

Материалом исследования послужили 17 радиопьес трех немецкоязычных писателей середины XX века – Генриха Белля, Фридриха Дюрренматта и Ингеборг Бахман.

Методы исследования. В ходе работы использовались структурно-семантический, стилистический, интерпретативный и контекстуальный анализ, а также элементы сопоставительного анализа.

Теоретическая значимость состоит в том, что работа вносит вклад в исследование проблемы соотношения устной и письменной речи, в изучение радиопьесы как особого художественного жанра, рассчитанного на устное воспроизведение, а также в выявлении различных типов номинаций, характеризующих жанрово-стилистическое своеобразие радиопьес немецкоязычных авторов. Некоторые результаты данного исследования могут быть использованы при анализе подобных художественных текстов (радиопьес, аудиокниг и т.п.) на материале других языков.

Практическая значимость работы заключается в возможности использования результатов исследования при разработке учебных пособий и подготовке лекционных курсов по теории номинации, лингвистике текста, стилистике немецкого языка, а также на практических занятиях по филологическому анализу текста и аналитическому чтению.

На защиту выносятся следующие положения:

1. Ремарочные указания в немецкоязычных радиопьесах имеют важное значение как форма речи, вносящая необходимые разъяснения в сюжет. Они могут указывать на определенные характеристики изображаемой ситуации, определять выбор тех или иных средств воспроизведения этих характеристик в эфире и аргументировать этот выбор. Вследствие этого для немецкоязычных радиопьес характерны многочисленные, в том числе структурно объемные и даже приближающиеся по своему объему к монологам ремарки. Диалоги как основная форма речи в драматическом произведении обладают наибольшими изобразительными возможностями и могут служить для выражения всех рассматриваемых параметров

контекстной ситуации. Монологи в немецкоязычных радиопьесах служат для подробной характеристики определенных деталей сюжета.

2. Пространственно-временные, личностные и событийные характеристики в немецкоязычных радиопьесах передаются посредством прямой или косвенной номинации. Прямая номинация рассчитана главным образом на постановщиков радиопьесы и на читателей. Косвенная номинация какой-либо детали сюжета переносит акцент на способ воспроизведения этой детали в радиоэфире. Прямая номинация служит для ясного, однозначного представления информации. Косвенная номинация используется при необходимости более развернутой и выразительной характеристики.

3. Пространственно-временные характеристики встречаются во всех структурных единицах немецкоязычной радиопьесы. Ремарки наиболее часто содержат информацию о месте действия, диалоги – о времени действия, монологи обычно представляют развернутую характеристику места действия и краткое обозначение времени.

4. Устойчивые личностные характеристики актуализируются в диалогах и монологах. Они могут быть представлены посредством автохарактеристики, характеристики третьего лица и обращения к персонажу или его упоминания. Номинация неустойчивых личностных характеристик (эмоциональных состояний) осуществляется и в ремарках, и в диалогах, и в монологах. Прямая номинация эмоциональных состояний персонажей представляет собой вербальное обозначение эмоций, косвенная – описание или проявление эмоций персонажа.

5. Событийные характеристики реализуются как в ремарках, так и в диалогах и монологах. События и действия в радиопьесах могут быть представлены в настоящем или в прошедшем времени.

6. Прямая номинация пространственно-временных и личностных характеристик в радиопьесах Г. Бёлля, И. Бахман и Ф. Дюрренматта выражается преимущественно посредством простых структур – слов и словосочетаний. Косвенная номинация может осуществляться посредством

одного или нескольких предложений. Событийные характеристики, и в виде прямой, и в виде косвенной номинации, обычно актуализируются посредством предложений.

7. К характерным особенностям жанра радиопьес относятся:

- Нарушение некоторых характерных черт устной спонтанной речи в диалоге, проявляющееся во включении в текст подробностей, обычно известных собеседникам из ситуации общения;
- Важная роль монолога в тексте радиопьесы и, как следствие, приближение радиопьесы к эпическим жанрам;
- Наличие в текстах немецкоязычных радиопьес значительного числа ремарок с развернутой структурой и несущих большую смысловую нагрузку;
- Частое построение сюжета радиопьесы как рассказа о прошлом, или введение в сюжет отдельных эпизодов с освещением событий прошлого;
- Введение нарратора для прояснения недостающих деталей сюжета и осуществления подробной характеристики требуемых параметров контекстной ситуации.

Апробация работы. Результаты исследования отражены в четырех публикациях, а также обсуждались на XXXVIII Международной филологической конференции (Санкт-Петербург, 16 – 21 марта 2009 г.), на XXXIX Международной филологической конференции (Санкт-Петербург, 15–20 марта 2010 г.), на XL Международной филологической конференции (Санкт-Петербург, 14–19 марта 2011 г.) и на XLI Международной филологической конференции (Санкт-Петербург, 26 – 31 марта 2012 г.).

Объем и структура работы. Работа состоит из введения, пяти глав, заключения, списка научной литературы и интернет-ресурсов, который насчитывает 153 пункта, и списка источников.

Основное содержание работы

Во введении определяются цель и задачи исследования, обосновываются актуальность и новизна работы, характеризуется материал и методика исследования.

В первой главе вводятся основные теоретические понятия, которые используются в работе.

Радиопьеса представляет собой особый вид драматического произведения, специально написанный для постановки в радиостудии и рассчитанный прежде всего на слуховое восприятие. Поэтому радиопьесы должны нести в себе необходимые черты устного текста, в противном случае они просто не будут восприниматься слушателями. Радиопьесы отличает по возможности простой сюжет, четко структурированное повествование с быстро развивающимся действием, использование повествовательных возможностей устной речи. Часто для представления действия, которое слушатели лишены возможности наблюдать, используются музыкальные и шумовые эффекты.

Ремарки, диалоги и монологи радиопьес в данной работе исследуются с позиции номинации. Теория номинации представляет собой изучение того, как осуществляется наименование понятий. В аспекте содержания понятие номинации в работе рассматривается в широком плане, как обозначение всего отражаемого и познаваемого человеческим сознанием, всего сущего и мыслимого: предметов, лиц, действий, качеств, отношений и событий. С точки зрения структуры анализу подвергаются единицы номинации всех уровней строения языка, любой структурной простоты или сложности. Соответственно, в область рассмотрения настоящей работы попадают не только языковые единицы – слова и словосочетания, но и речевые – предложения, обозначающие преимущественно событийные характеристики. При этом номинация может осуществляться также на уровне текста. Последовательность нескольких или более предложений, составляющих текстовое произведение, может представлять собой развернутую номинацию

композиционно сложного события или их последовательности в том случае, если они объединены тематически.

Основной классификацией, принятой в работе, является деление номинаций на прямые и косвенные. Прямая и косвенная номинация разграничиваются по признаку автономности – неавтономности. Таким образом, как прямые рассматриваются номинации, закрепленные в системе языка, обладающие самостоятельной номинативной функцией и указывающие на определенный объект в любом контексте. Косвенные номинации представляют собой ситуативно обусловленные обозначения, лишенные самостоятельной номинативной функции, использующиеся для обозначения одного объекта вместо другого.

Рассматриваемые радиопьесы представляют собой произведения, различные с точки зрения сюжета и стилистических особенностей. Тем не менее, для этого жанра характерны общие черты, проявляющиеся в особенностях представления пространственно-временных, личностных и событийных характеристик – то есть, элементов контекстной ситуации.

Под контекстной ситуацией в работе понимается отраженный в высказывании отрезок действительности. К параметрам такой ситуации многие исследователи относят информацию о персонажах, условия их взаимодействия (в частности, информацию о месте и времени) и сами действия или события, описываемые в тексте.

Таким образом, *пространственно-временные характеристики* в работе – это любые указания на место и время действия в радиопьесах, как прямые, так и косвенные.

Личностные характеристики в работе делятся на устойчивые и неустойчивые, которые рассматриваются отдельно друг от друга. Под устойчивыми в работе понимаются характеристики, типичные для какого-либо персонажа на протяжении всей радиопьесы – номинация имени, профессии и профессионального статуса персонажа, возраста, места проживания и т.д., а также информация о прошлых событиях из жизни

персонажа и о его характере. Неустойчивые характеристики представляют собой различные эмоциональные состояния персонажей, зависящие от драматической ситуации.

Событийные характеристики – это информация о действии, происходящем в радиопьесах. При этом в работе рассматриваются как указания на действия, совершаемые персонажами, так и актуализация событий, не связанных с конкретным персонажем. В радиопьесах действия персонажей или происходящие события могут актуализироваться как в настоящем, так и в прошедшем времени.

Во второй главе рассматриваются особенности номинации пространственно-временных, личностных и событийных характеристик в ремарках радиопьес. В силу особенностей жанра радиопьесы ремарочные указания являются в ней сильно распространенным средством актуализации содержания, т.к. радиопьеса лишена видеоряда, и понимание содержания, отраженного лишь в основном тексте произведения, значительно затруднено.

Номинация пространственно-временных характеристик в ремарках. В ремарках осуществляется преимущественно номинация места действия. Указания на время действия в ремарках встречаются редко.

Прямая номинация места в текстах радиопьес используется в тех случаях, когда требуется точно обозначить место действия, но конкретно указывать детали нет необходимости, или они достаточно очевидны. Ремарки, осуществляющие прямую номинацию места действия, обычно структурно простые и, как правило, не требуют дополнительных пояснений. В некоторых радиопьесах (особенно это характерно для радиопьес И. Бахман), они служат своеобразными названиями для статичных сцен и показателями их разграничения:

Ремарки в форме слова: *Im Hotel, im Theater, auf der Straße* и т.д.

Ремарки в форме словосочетания: *Im Zimmer des 7. Stockwerks, in Brühls Wohnung, im fahrenden Auto* и т.д.

Ремарки в форме назывного предложения: *Halle des Atlantic Hotels; I. Traum; Bibliothek*; и т.д.

При описании динамичных ситуаций прямая номинация места действия осуществляется вместе с указанием на действие, которое совершает персонаж, т.е. автор рассказывает о действии, одновременно уточняя, где конкретно оно происходит:

(1) *Schritte im Haus*. (H. Böll. Die Spurlosen, 141)

(2) *Er geht ins Zimmer zurück*. (H. Böll. Sprechanlage, 169)

(3) *Auto hält an; beide draußen*. (H. Böll. Die Spurlosen, 141)

В тех случаях, когда автор, наоборот, стремится сделать акцент на деталях обстановки, в которой происходит действие, используется способ косвенной номинации. При этом само место действия не называется, и слушатели / читатели узнают о том, где происходит действие, исходя из своих фоновых знаний. Единицей косвенной номинации в ремарках, как правило, является предложение, поскольку обычно вся ремарка участвует в создании номинации места действия.

Воссоздание обстановки в радиопьесах осуществляется в большинстве случаев посредством указания на звуко-шумовые эффекты, характерные для обозначаемого места. Иногда определенные указания на место действия содержатся также в сопутствующей реплике персонажа, т.е. место действия обозначается дважды:

(4) Traps: Das Dorf scheint angenehm zu sein. <...> / Muhen. Glockengebimmel. (F. Dürrenmatt. Die Panne, 13)

Указания на место действия также могут создаваться не посредством звуков, обычно ассоциируемых с определенным местом действия, а посредством специальной музыки. Характер музыки часто определяется автором:

(5) Traummusik wieder einblenden. (I. Bachmann. Ein Geschäft mit Träumen, 211)

Номинация устойчивых личностных характеристик в ремарках.

Номинация устойчивых личностных характеристик практически не характерна для ремарок.

Номинация неустойчивых личностных характеристик (эмоциональных состояний) в ремарках. Традиционно описание эмоций в большей степени являлось предметом исследования психологии, физиологии, философии, но в лингвистике им до недавнего времени уделялось мало внимания. Поэтому общепринятой классификации эмоций не существует, и эмоции трудно подвергаются разграничению. В настоящей работе выделяются семь основных видов эмоциональных состояний, которые изображаются в радиопьесах наиболее часто, и каждый вид включает в себя также оттенки определенной эмоции. Анализу подвернуты один вид положительных состояний (радость / веселье), два вида неопределенных с точки зрения валентности (удивление и волнение) и четыре отрицательных (страх, смущение / неуверенность, гнев и огорчение).

В.И. Шаховский различает языковые способы названия, т.е., обозначения эмоций, способы описания эмоций и способы выражения эмоций. По В.И. Шаховскому, способы названия эмоций – это наименования эмоций в языке. Описание – это чаще всего лексическое описание эмоциональных кинем (например, лица говорящего, в частности губ или глаз). Под выражением эмоций автор понимает их представление в речи, сопровождаемое внутренним и внешним переживанием, то есть включение их в непосредственную коммуникацию, их языковое проявление. Таким образом, обозначение эмоциональных состояний – это их прямая номинация; описание и выражение эмоций представляют собой косвенную номинацию.

Прямая номинация эмоциональных состояний персонажей осуществляется преимущественно посредством фонетических характеристик речи персонажа, называющих испытываемую эмоцию. Такие характеристики могут оказывать влияние на всю реплику персонажа, на ее интонацию, голос

и т.д. Единицей прямой номинации эмоциональных состояний обычно служат слова или словосочетания:

Радость, хорошее настроение: *erheitert, belustigt, elektrisiert* и т.д.;
Удивление: *überrascht, bestürzt, verwundert*, и т.д.; Волнение: *aufgeregt, erregt, beunruhigt*.

Номинация отрицательных эмоциональных состояний отличается номинацией различной степени интенсивности эмоции:

Страх: *erschrocken, grauenerfüllt, entsetzt, ängstlich, furchtbar; voll Angst*.

Смущение: *benommen, verlegen, schüchtern, unsicher, verstört, zaghaft*.

Гнев, возмущение: *ärgerlich, empört, wütend, böse; auffahrend*.

Огорчение: *traurig, bitter, verzweifelt, gequält; in Verzweiflung*.

Косвенная номинация, в отличие от прямой, определяющей исключительно состояние персонажа, используется с целью перемещения акцента на его поведение. Средства косвенной номинации помогают конкретизировать проявление персонажем какой-либо эмоции, указывают, каким образом она проявляется.

Косвенная номинация эмоционального состояния осуществляется посредством фонетических характеристик речи персонажа, типичных для изображаемого эмоционального состояния, и определенных действий персонажа. Среди фонетических характеристик речи персонажа можно выделить следующие:

1. *Указание на интонацию речи*. На эмоциональное состояние радости персонажа с учетом контекста могут указывать такие характеристики, как *sehr lebhaft*, на эмоциональное состояние недовольства, возмущения, гнева, – *unfreundlich, kalt, unwillig scharf* и т.д.

2. *Указание на акустические характеристики речи (тихий или громкий голос)*. Эта характеристика может использоваться при актуализации различных эмоциональных состояний – удивления, волнения, страха.

3. Указание на тембр голоса персонажа.

(6) (недовольство) Frau (*mit schläfriger, unangenehmer Stimme*): Wünschen?
/ Jan: Haben Sie noch ein Zimmer frei? (I. Bachmann. Der gute Gott von Manhattan, 282)

Среди действий, представляющих собой характеристику определенного эмоционального состояния, можно выделить смех или улыбку для актуализации состояния радости; плач, вздохи и т.д. для изображения состояния печали: *weinend, seufzt, bricht in Schluchzen aus*. Кроме того, такие действия, как тишина, молчание, пауза в речи и т.д. могут свидетельствовать о различных эмоциональных состояниях в зависимости от контекста.

Номинация событийных характеристик в ремарках. Ремарки играют важную роль в актуализации событийных характеристик в радиопьесах. Вербальное выражение происходящего действия не всегда естественно для разговорной речи – следовательно, оно не всегда может быть представлено в диалоге. При этом использование ремарок в качестве способов выражения действий в радиопьесах отличается от их использования в этой функции в сценических пьесах, поскольку оно также опирается на звуковое, а не на зрительное восприятие.

Событийные характеристики, как правило, выражаются посредством предложений. Г.Н. Эйхбаум отмечает, что предложение в семантическом плане и есть развернутое обозначение события (Эйхбаум 1996: 233).

Можно выделить несколько структурных типов ремарок, содержащих прямую номинацию действия в произведении.

- простое двусоставное полное предложение:

(7) Telefon klingselt. (I. Bachmann. Ein Geschäft mit Träumen, 183)

- простое двусоставное неполное предложение:

(8) PHILIPPIDES (schwingt die Glocke) (F. Dürrenmatt. Der Prozess um des Esels Schatten, 29)

- простое односоставное назывное предложение:

(9) Hantierungen. (F. Dürrenmatt. Die Panne, 11)

- сложное предложение:

(10) Er entfernt sich in den Laden, die Tür geht auf, eine Verkäuferin grüßt, die Tür schließt sich wieder (I. Bachmann. Ein Geschäft mit Träumen, 190)

При косвенной номинации событийных характеристик изображаемое действие не называется прямо, а воссоздается посредством каких-либо признаков, характерных для него. В реферируемой работе различаются два основных способа создания косвенной характеристики действия:

1. Указание на действие посредством другого действия (или посредством нескольких других действий). Например, в различных радиопьесах для описания прихода (ухода) какого-либо персонажа автор сообщает об открывании или закрывании двери:

(11) Tür wird geöffnet und geschlossen. (H. Böll. Bilanz, 110)

2. Указание на действие посредством звуков, его сопровождающих.

Действие изображается посредством звуков, характерных для него:

(12) Sekretärin (durchs Mikrofon): Kann ich den Kaffee bringen, Herr Präsident? / <...> / (*Geschirr klirrt*) (H. Böll. Zum Tee bei Dr Borsig, 253)

Третья глава посвящена анализу номинации пространственно-временных, личностных и событийных характеристик в диалогах. Диалоги составляют основной текст драмы, в них отражена основная часть драматического сюжета. Поэтому в диалогических репликах персонажей выражается значительная часть пространственно-временных, личностных и событийных характеристик радиопьесы. В диалогах вся информация, которая заключена в репликах персонажей, произносится ими вслух, – следовательно, любая информация, представленная в этой форме речи, может быть воспринята и читателями, и слушателями.

Номинация пространственно-временных характеристик в диалогах. В диалогических репликах персонажей радиопьес выражается преимущественно информация о времени.

Прямая номинация пространственно-временных характеристик в диалогах отличается в зависимости от типа ситуации – статичной или динамичной. В статичных ситуациях информация о месте или времени выполняет в сюжете радиопьесы одну из трех функций: она выступает как объект оценки, как отправная точка для какого-либо вывода или решения персонажа или объяснение для какого-либо факта:

(13) Mandl: *Ist das möglich, dass es schon halb sechs ist... ich glaube, wir können für heute Schluss machen.* (I. Bachmann. Ein Geschäft mit Träumen, 179)

В динамичных ситуациях номинация времени / места обычно представляет собой указание на какой-либо временной отрезок:

(14) Pölzig: *...ein Priester, der drei Wochen in Untersuchungshaft sitzt...* (H. Böll. Die Spurlosen, 145)

Косвенная номинация пространственно-временных характеристик в диалогах более часто служит для указания на место действия. Она осуществляется посредством указания на людей, предметы, реалии и т.д., характерные для изображаемого места или времени:

(15) Bettler: *Ein Almosen, Herr Struthion, ein kleines, sauberes Almosen!* / Verkäuferin: *Pflaumen, frische Pflaumen, die ersten Pflaumen!* / Ausrufer: *Die Athener landen in Sizilien! Wendung im Peloponnesischen Krieg!* (F. Dürrenmatt. Der Prozess um des Esels Schatten, 7)

В этом примере за счет присутствия определенных персонажей и их речевых действий воссоздается обстановка рынка. Упоминание же таких реалий, как афиняне (*Athener*), пелопонесская война (*Peloponnesischer Krieg*), позволяет сделать вывод, что действие происходит в Древней Греции.

Номинация устойчивых личностных характеристик в диалогах. Прямая номинация. Устойчивые личностные характеристики в диалогах передаются посредством одного из трех способов – автохарактеристики, характеристики третьего лица и использовании личностной характеристики при обращении к персонажу или упоминании персонажа. При этом в некоторых случаях введение информации может предназначаться главным

образом для радиослушателей, а не быть необходимым по сюжету. Номинацией личностной характеристики могут также служить обе реплики – и иницилирующая, и ответная:

(16) Robert: *Ihr Vater – war – Vincent Nadolt?* / Frau Borsig: *Ja, er war mein Vater.* (H. Böll. *Zum Tee bei Dr Borsig*, 259).

Посредством косвенной номинации в диалоге какая-либо устойчивая характеристика персонажа не называется, а демонстрируется. Это проявляется в том, что по каким-либо особенностям поведения персонажа слушатели и читатели радиопьесы могут получить определенную информацию о профессии, профессиональном статусе, возрасте и т.д. самого персонажа или его собеседника:

(17) *Eine zweite Männerstimme: Im Namen des Gesetzes, öffnen Sie.* (I. Bachmann. *Die Zikaden*, 278)

По манере речи и характерной лексике, содержащейся в реплике персонажа, можно сделать вывод, что он – полицейский.

Номинация неустойчивых личностных характеристик (эмоциональных состояний) в диалогах. При анализе прямой номинации эмоциональных состояний персонажей можно выделить два основных вида – автохарактеристику, когда персонаж сам называет свое эмоциональное состояние, и характеристику, данную другим персонажем. Во втором случае номинация эмоционального состояния собеседника иногда может осуществляться в вопросе, который показывает некоторую неуверенность собеседника в характеристике персонажа:

(18) Anthrax: *Da staunst du, Alte, he?* (F. Dürrenmatt. *Der Prozess um des Esels Schatten*, 16)

Косвенная номинация эмоциональных состояний в диалогах осуществляется посредством указания на внешние признаки (описание эмоции) и посредством проявления у персонажа изображаемой эмоции (выражение эмоции).

Указание на внешние признаки в диалогах осуществляется в реплике собеседника персонажа:

(19) (страх) Verkäufer (lächelnd): *Sie zittern ja am ganzen Körper. Hier, nehmen Sie mein Taschentuch. Wischen Sie sich die Stirn ab.* (I. Bachmann. Ein Geschäft mit Träumen, 197)

Проявление эмоции. Языковые средства в диалогах, свидетельствующие об эмоциональном состоянии персонажа, можно разделить на три группы – особые фонетические характеристики, лексические характеристики и косвенные характеристики поведения персонажа. Как правило, в качестве способа проявления эмоционального состояния выступает комбинация этих признаков, что создает убедительное изображение определенной эмоции.

К особым фонетическим характеристикам относятся: интонация персонажа, преимущественно восклицательная (которая показывается в тексте радиопьесы графически – с помощью восклицательного знака); повтор реплики собеседника, свидетельствующий об эмоциональном состоянии страха или удивления персонажа; повтор отдельных слов или слогов внутри собственной реплики персонажа – например, с целью имитировать заикание персонажа при состоянии страха; колебания и перерывы в речи как имитация неспособности найти подходящее слово, характерные для эмоционального состояния смущения.

Среди лексических характеристик можно выделить: определенную (положительную или отрицательную) характеристику события или персонажа, вызвавшего эмоцию; усилительные средства, гиперболизацию; экспрессивные междометия; общую семантику реплики. Все эти средства могут в зависимости от использованной лексики и в определенном контексте выражать как положительные, так и отрицательные эмоциональные состояния.

К косвенным характеристикам поведения персонажа относятся: перебивы как показатель гнева персонажа; апелляция к другим участникам ситуации,

т.е. обращение к другим персонажам как к источникам возможной помощи или обращение к собеседнику с целью повлиять на его действия, что в обоих случаях свидетельствует об эмоциональном состоянии страха.

Номинация событийных характеристик в диалогах. События могут описываться по-разному в двух типах ситуаций, отличающихся двумя различными временными регистрами. Известный немецкий лингвист Харальд Вайнрих определяет эти два временных регистра как «обсуждение» („Besprechen“) и пересказ („Erzählen“). Соответственно, ситуацию, имеющую место в настоящем времени, исследователь называет «besprochene Welt» – «мир, о котором говорят», а ситуацию, имеющую место в прошедшем времени – «erzählte Welt» – «пересказанный мир». (Weinrich 2003: 198).

Для компенсации отсутствия видеоряда авторы радиопьес иногда вынуждены строить сюжет так, чтобы события развивались в прошлом, и о них рассказывали персонажи (т.е. имел место информативный диалог). Поэтому сюжет радиопьес часто построен на выявлении каких-либо сведений из прошлой жизни персонажей при основном действии, разворачивающемся в настоящем времени (6 радиопьес) либо при построении всего повествования как уже произошедшая история (5 радиопьес). Таким образом, 11 из 17 радиопьес в той или иной степени представляют собой рассказ о прошлом.

Прямая номинация события или действия и в настоящем времени, и в прошедшем может осуществляться одним из трех способов, в зависимости от ситуации и обоснованности введения способа: самим персонажем, совершающим действие или связанным с этим событием, собеседником персонажа, совершающего действие или связанного с событием, или с позиции третьего лица. При этом если о событии, относящемся к настоящему времени, в радиопьесах обычно сообщается в третьем лице, то информация о прошлых событиях чаще всего передается от первого лица тем персонажем, с которым эти события произошли.

Косвенная номинация действий осуществляется посредством воссоздания признаков определенной ситуации – например, демонстрация в эфире приветствия персонажа может указывать на то, что он только что вошел в комнату; употребление персонажами бранной лексики свидетельствует об изображении ссоры, и т.д.

В четвертой главе подвергаются анализу особенности номинации пространственно-временных, личностных и событийных характеристик в монологах.

Жанр радиопьесы ввиду отсутствия видеоряда требует прояснения определенных деталей сюжета. Часто это для этого вводится специальный координатор действий – нарратор, который в монологах специально для слушателей рассказывает о том, что происходит, описывают действующих лиц или детали обстановки. Функцию нарратора также может выполнять один или несколько персонажей, действующих лиц радиопьесы. Таким образом, язык радиопьесы имеет большее по сравнению с обычной пьесой сходство с языком эпического произведения, поскольку наряду с диалогами действующих лиц ее текст состоит из монологов, которые вносят необходимые разъяснения в сюжет.

В данной работе выделяются следующие типы производителей (адресантов) монологов:

Повествователь – координатор действия, единственная функция которого состоит в информировании, связывании драматических сцен; он представляют события стилистически нейтрально;

Рассказчик – координатор действия, который обладает двумя основными функциями – представление событий и одновременно участие в них; он обладает специфическим маркированным языковым обликом;

Персонаж – непосредственный участник действия. Его основная функция – участие в происходящих событиях. При этом персонаж радиопьесы также время от времени комментирует происходящие действия.

В 9 из 17 проанализированных радиопьес содержится какой-либо координатор действия – соответственно, в 9 из 17 радиопьес текст драмы комментируется либо повествователем, либо рассказчиком.

Номинация пространственно-временных характеристик в монологах. Номинация пространственно-временных характеристик в монологах осуществляется двумя способами:

1. Посредством описания деталей обстановки или местности. При этом способе монолог представляет собой текст-описание;

2. Посредством указания на пространственно-временные характеристики изображаемого действия. При этом монолог представляет собой повествование.

Номинация пространственной характеристики в первом случае создается посредством названия места, а также последующей характеристики предметов обстановки. Таким образом, номинацию представляет собой весь текст. Монологи следующей группы главным образом передают последовательность событий, и информация о пространстве и времени дополняет изображаемое действие и представляет собой его дополнительную характеристику. Время и пространство в таких монологах редко характеризуется подробно, обычно оно просто называется в одном или нескольких предложениях. Как правило, такие монологи характерны преимущественно для рассказчиков. Номинация пространственно-временных характеристик осуществляется посредством отдельных слов и словосочетаний.

Номинация устойчивых личностных характеристик в монологах. Монологи используются для передачи личностных характеристик в тех случаях, когда сообщается информация о персонажах, которая требует развернутого комментария. В одном монологе могут быть представлены различные виды сведений о персонажах, и номинация личностной характеристики создается посредством совокупности номинаций различных сведений. Два основных способа представления устойчивых личностных

характеристик в монологах – автохарактеристика и характеристика третьего лица.

Номинация неустойчивых личностных характеристик (эмоциональных состояний) в монологах. Монолог, как правило, объединяет в себе комбинацию признаков определенного эмоционального состояния, включая обозначение, описание и выражение – следовательно, и прямые, и косвенные виды номинации определенного эмоционального состояния. За счет комбинации различных признаков достигается художественно убедительное и подробное изображение эмоционального состояния персонажа.

Номинация эмоционального состояния персонажей в монологах осуществляется следующими способами:

1. Характеристика другого персонажа (какого-либо третьего лица);
2. Характеристика собеседника;
3. Автохарактеристика;
4. Выражение эмоционального состояния персонажа в его монологе.

Номинация событийных характеристик в монологах. Представление событий в монологах, в отличие от диалогов, осуществляется в большинстве случаев в прошедшем времени. Монологи, в отличие от диалогов, одна реплика которых указывает, как правило, на одно действие или событие, дают возможность представить сложную событийную ситуацию.

Представление событийных характеристик в прошедшем времени встречается и в монологах нарраторов, и в монологах персонажей. Для персонажей характерны монологи с изложением событий от первого лица, и функция таких монологов – создание характеристики говорящего, поскольку персонаж, как правило, рассказывает о своем прошлом. В монологах повествователей и рассказчиков обычно изложение событий осуществляется в третьем лице.

Пятая глава посвящена анализу художественно-смысловых функций введения пространственно-временных, личностных и событийных

характеристик определенными способами, которые выбирают авторы радиопьес, на примере трех радиопьес – „Die Panne“ Ф. Дюрренматта, „Eine Stunde Aufenthalt“ Г. Белля и „Ein Geschäft mit Träumen“ И. Бахман. В главе последовательно анализируются в аспекте функционирования способы представления пространственно-временных, личностных и событийных характеристик, избираемые каждым из авторов.

Основные положения диссертации отражены в следующих публикациях:

1. Филиппова А.К. Авторские ремарки как средство номинации времени и пространства в художественном диалоге (на материале немецкоязычных радиопьес) // XXXIX международная филологическая конференция (Санкт-Петербург, 15–20 марта 2010 г.). Вып. 14. Секция грамматики (романо-германский цикл). / Отв. ред. А.В. Зеленщиков. СПб., 2010. С. 110 – 115.

2. Филиппова А.К. Авторские ремарки как способ номинации действий в художественном диалоге (на материале немецкоязычных радиопьес) Материалы XL Международной филологической конференции (Санкт-Петербург, 4–8 апреля 2011 г.). Грамматика (романо-германский цикл). Вып. 15. / Отв. ред. А.В. Зеленщиков. СПб., 2011. С. 115 – 124.

3. Филиппова А.К. Лексико-стилистическая характеристика персонажа в повествовательном и устном драматическом текстах (Сопоставительный анализ на примере рассказа и радиопьесы Фридриха Дюрренматта „Die Panne“ // Лексикология и фразеология (романо-германский цикл). Материалы секции XXXVI Международной филологической конференции (Санкт-Петербург, 16–20 марта 2009 г.). / Отв. ред. Н.Г. Мед. СПб., 2009. С. 106 – 116.

4. Филиппова А.К. Языковая характеристика эмоционального состояния персонажа в радиопьесе Фридриха Дюрренматта „Die Panne“ и одноименном рассказе // Вестник Санкт-Петербургского Университета. Серия 9, вып. 1. СПб., 2010. – С. 197 – 204.